



国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材
 中国中山大学与泰国华侨崇圣大学合作项目
 北大版新一代对外汉语教材·国别汉语教程系列



徐霄鹰 周小兵◎编著

อาจารย์ประพทธี สุภรัตน์เมธี ◎泰文审订

泰国人学汉语

คนไทยเรียนภาษาจีน

II
 课本



北京大学出版社
 PEKING UNIVERSITY PRESS



国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材
中国中山大学与泰国华侨崇圣大学合作项目
北大版新一代对外汉语教材·国别汉语教程系列

泰国人学汉语

คนไทยเรียนภาษาจีน

II 课本

徐霄鹰 周小兵 编著

อาจารย์ประพจน์ ศุภรัตน์เมธี 泰文审订

泰文翻译

陈慕贤 (อาจารย์ไพศาล ทองสัมฤทธิ์)

黄友华 (อาจารย์รัตนา จันทรสารโสภณ)

林长茂 (อาจารย์ประพจน์ ศุภรัตน์เมธี)

刘美春 (อาจารย์เพ็ญฤดี เหล่าปทุมโรจน์)

尹士伟 (อาจารย์ธเนศ อิ่มสำราญ)

张曼倩 (อาจารย์สายฝน วรรณสินธ์พ)

庄懿麟 (อาจารย์มันทนา จงมันสถาพร)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

泰国人学汉语(Ⅱ)/徐霄鹰,周小兵编著. —北京:北京大学出版社, 2006. 3
(北大版新一代对外汉语教材·国别汉语教程系列)
ISBN 7-301-07843-9

I. 泰… II. ①徐…②周… III. 汉语-高等学校-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)133750号

II
本册

书 名: 泰国人学汉语(Ⅱ)

著作责任者: 徐霄鹰 周小兵 编著

责任编辑: 吕幼筠 刘 正

泰语编辑: 金 勇

插图绘画: 刘德辉

标准书号: ISBN 7-301-07843-9/H·1160

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

电子邮箱: lvyoun99@yahoo.com.cn

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

880毫米×1230毫米 大16开本 21.75印张 524千字

2006年3月第1版 2006年3月第1次印刷

定 价: 63.00元(本册共2分册,附赠3张CD,配套发售)

略语表 (คำย่อประเภทของคำ)

Abbreviation

名—名词	คำนาม	N.—noun
形—形容词	คำคุณศัพท์	A./Adj.—adjective
动—动词	คำกริยา	V.—verb
能愿—能愿动词	คำกริยาแสดงความปรารถนา	aux.v.—auxiliary verb
数—数词	คำบอกจำนวน	num.—numeral
量—量词	คำลักษณนาม	m.—measure word
代—代词	คำสรรพนาม	pron.—pronoun
副—副词	คำกริยาวิเศษณ์	adv.—adverb
介—介词	คำบุพบท	prep.—preposition
连—连词	คำเชื่อม	conj.—conjunction
助—助词	คำเสริมแสดงอารมณ์และเจตนา	part.—particle
叹—叹词	คำอุทาน	interj.—interjection

编写原则和使用说明

本教材是为以泰语为母语的汉语学习者编写的，旨在培养学习者汉语听说读写基本技能和一定的汉语交际能力。

一、编写原则

(一) 参照规范，借鉴经验，突出科学性

本教材以国家汉办《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》为基础，以国家汉办规划教材《当代中文》(吴中伟, 2003)和《新实用汉语课本》(刘珣, 2003)为参考，在教学项目的出现顺序和处理上突出科学性。

1. 词汇

本教材一方面加大输入量，另一方面采取灵活弹性的方式处理词汇教学。主课课文生词要求掌握。阅读理解部分和听力课本的生词尽量依照语素教学原则和语义场、词义联想原则出现，不要求掌握。

2. 语音

入门阶段的教学目标是让学生在较短时间内掌握汉语语音系统的全貌，并避免这一阶段密集的语音学习造成的疲劳感。本教材在语音入门阶段采取几种方法完成上述任务：首先让学习者先接触几种基本句式，以满足初学者特别强烈的表达和交际欲望，激发他们的学习兴趣；其次，在语音练习中出现一部分语音形式表达的意义，减少语音练习的机械性；再次，以音节为单位进行教学，让学生通过音节学习声、韵母。

3. 语法

适当简化和调整了教学语法项目。主要表现在以下几个方面：第一，将一些语法点分别融入词汇教学或注释点中；第二，表达同一语义的不同句式，只教最常用的；第三，将汉语本体和习得研究成果应用于教材编写；

第四,一些语法难点分散处理;第五,尽量使用格式和功能表述来取代语法术语;第六,针对一些有相互联系或难度大的语法点,在复习课中对语法进行归纳总结。

(二)贯穿汉泰对比,突出针对性

本教材将汉泰对比分析的成果应用到课程安排和内容的各个层面。

1. 语音

在语音入门阶段,尽量利用泰语中与汉语发音近似的音、调来指导学生,使学生在短时间内对汉语语音系统有整体的把握;而在后语音阶段,针对泰国学习者在声、韵、调方面的发音难点进行强化训练,通过大量的辨音、发音练习使其克服母语负迁移的影响。

2. 词汇

本教材增设“重点词汇和固定表达法(重点句型和词汇)”讲解部分,将一些具有语法意义的虚词和一些常用的难词或词组归入这一部分。本教材对具有语法意义的重要虚词的处理,具体采取以下几个方法:完全对应或泰语多对汉语一的,不讲少练;汉语有而泰语没有的,集中讲练;汉语多对应泰语一或义项内涵有区别的,先分散各个重点讲练,再归纳总结、集中复习。

同时,针对汉语中一些常用的容易混淆的难词或词组,本教材也安排了详细的语义和语用讲解,并强化操练。

3. 语法

我们提出“以句式为单位,适当调整教学语法序列和训练重点,以语序对比为纲,先归纳后演绎”的教学语法体系。

教材的第 I、II 册,采取逐词对译和语法格式一起出现的形式;其后,基本使用语法格式,但在一些语法难点中仍然保持逐词对译。在语法讲解方面,完全对应的不再做进一步讲解,语序完全或部分相反的重点讲解其相反的规律。

随着教学的深入,泰语中没有的语法项目、泰语中有但与汉语有很大区别或区别不大却难以掌握的语法规则将不断增加。因此,本教材采取先归纳后演绎的方式来引进和讲解语法概念和规则。

4. 文化教学

本教材依照文化互动综合模式来进行文化教学。具体的做法是,在词汇上选择能体现泰国特色并将文化对比贯穿到情景和交际功能的安排、课文内容以及练习和课堂活动中。

二、使用说明

本教材共分四册。第Ⅰ、Ⅱ册以结构为纲,结合功能与文化;第Ⅲ、Ⅳ册在兼顾语言结构和功能学习的前提下,由日常交际活动逐渐向话题讨论过渡。

本教材由《课本》和与其平行的《练习》两部分组成:《课本》是主教材,具体内容包括:“主课”、“会话练习”和“听力文本”,第Ⅰ册的一至十课还包括“语音”。主课又包括“课文”、“生词语”和“专名”、“注释”、“重点词汇和固定表达法”(重点句型和词汇)、句式。逢五和十课为复习课,主课内容还包括“语法总结”。Ⅰ、Ⅱ册课文全部以对话形式出现(复习课除外);第Ⅲ册以对话为主,穿插部分短文;第Ⅳ册以对话和短文相结合。在后两册中适当加入少量书面语成分。“会话练习”包括“读对话”(第Ⅰ册的一至十课为“主要句型”和“完成会话”)和“表达训练”。

《练习》与《课本》平行配套,使用者可根据具体情况选择在课堂上或课后使用。内容包括“词汇及语法练习”、“听力练习”和“读写练习”(第Ⅰ册包括“写汉字”、“阅读理解”和“写作”,其余三册为“阅读理解”和“写作”)。

本教材的生词语采用繁体字和简体字对照排列,其他部分只用简体字。

(一) 《课本》使用说明

“主课”承担了主要的语音、词汇及语法教学,一般需三个课时完成一课。前三册教学应侧重于对对话和短文的复述,第Ⅳ册则侧重于引导学生就话题进行讨论和成段表达。主课必须与《练习》的“词汇及语法练习”一起配合使用,方能达到理想的教学效果。

“会话练习”承担了本教材的口语教学。根据具体情况可安排一至二个学时在课堂上完成。

“听力文本”是《练习》中“听力练习”的文本，供教师和学生参考用。

(二) 《练习》使用说明

“词汇及语法练习”与《课本》配合使用，教师可根据具体情况安排课堂和课后练习的比重。本教材的练习量较大，基本完成所有练习需要两三个课时。

“听力练习”是本教材的听力教学部分，两个课时完成一课（第 I 册一至十课语音部分一个课时完成一课）。听力练习分为精听和泛听两部分。前者与主课的语音、词汇、语法以及会话部分的功能教学配套，不出现生词语；后者相对独立，有生词语。

“读写练习”一般可作为课后作业布置给学生。这部分的练习与重点教授的语法点、词汇以及功能相关，着重培养学生的阅读能力和成段表达能力。“阅读理解”部分也可作为单独设置的阅读课教材，一个课时完成。

(三) 第 I 册一至十课的《课本》使用说明

本部分为语音入门阶段，学习要求主要集中在语音方面，语音练习中出现的词义解释，目的只是减少枯燥性，不要求学生掌握。会话中出现的基本句式要求学生基本会认会说，不要求会写。这一阶段出现的句式基本与泰语一致，因此不做特别训练。带“*”的词汇要求掌握，重点词汇和注释也不做特别训练。汉字除列出的部分外，其他不要求掌握。

人物表



王美：在泰国教汉语的中国老师。陈老师是她的男朋友。



何娜：在北京学中国历史的泰国学生。



林小平：何娜的男朋友，在北京学过汉语，现在在曼谷当导游。



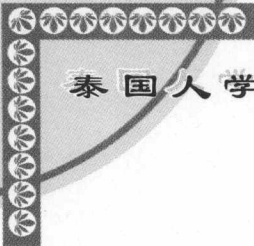
林小云：林小平的妹妹，在泰国的大学中文系一年级学习汉语。王美是她的老师。



明月：马来西亚人，何娜的同屋，在北京学汉语。



林先生：林小平和林小云的父亲，是华侨，会说汉语。他的公司常常跟中国做生意。



泰国人



林太太：林小平和林小云的母亲，泰国人，只会说一点儿汉语。



甘雅：林小平的朋友，后来也成为王美的朋友。专业是汉语，现在当记者。



叔叔：何娜的叔叔，在中国工作。



李力：在北京学泰语的中国学生，何娜的朋友。



丹：林小云的朋友，大学生，会汉语，有时也当导游。



大为：王美的学生，小云的同学。

目 录

略语表	2
编写原则和使用说明	1
人物表	5
第一 课 我送你几本书	1
第二 课 我们坐汽车去普吉	8
第三 课 你下午买礼物了吗	15
第四 课 我爸爸妈妈身体很好	22
第五 课 阳朔真是个好地方	29
第六 课 洗干净手了吗	36
第七 课 我正在等你呢	43
第八 课 对这儿的气候习惯了吗	50
第九 课 唱唱歌,跳跳舞	58
第十 课 她可以放心地休息了	65
第十一课 我们唱什么歌	71
第十二课 她不让我抽烟	78
第十三课 先往南走,然后往东走	85
第十四课 他们踢得不错	93
第十五课 大为的发言	100
听力文本	107

第一课 我送你几本书

壹课 (เนื้อหาหลัก)

一 课文 (บทเรียน)

王美希望住到泰国人家里,正好林小平家有一个空房间,他们请王美到他们家住。这一天,林小平来帮王美搬家(หวังเหมยปรารถนาว่าจะได้พักอยู่ที่บ้านของคนไทย พอที่บ้านของคุณหลินมีห้องว่างอยู่หนึ่งห้อง เขาเลยเชิญหวังเหมยไปพักที่บ้านเขา วันนี้หลินเสี่ยวผิงมาช่วยหวังเหมยย้ายบ้าน)

林小平: 王美,你的书真多啊。

王美: 这里只有一百多本。在北京,我还有一两千本。

林小平: 是吗?我爸爸也有很多书,大概五千本左右。你在我家可以看。

王美: 太好了。我想送你几本书。

林小平: 哦……《中国电影》、《“文化”的意思》、《十万个为什么》,这几本书对我都很有用。谢谢。

王美: 不客气!这是我的一点儿心意。

林小平: 我也送你一本书,《泰国历史》,你喜欢吧?

王美: 太感谢了!我对泰国文化很感兴趣。

林小平: 明天我给你书。陈老师知道不知道你要住我家?

王美: 我明天给他发电子邮件,告诉他这件事。



泰国人学汉语 II

Lín Xiǎopíng: Wáng Měi, nǐ de shū zhēn duō a.

Wáng Měi: Zhèli zhǐ yǒu yībǎi duō běn. Zài Běijīng, wǒ hái yǒu yì-liǎng qiān běn.

Lín Xiǎopíng: Shì ma? Wǒ bàba yě yǒu hěn duō shū, dàgài wǔqiān běn zuǒyòu. Nǐ zài wǒ jiā kěyǐ kàn.

Wáng Měi: Tài hǎo le. Wǒ xiǎng sòng nǐ jǐ běn shū.

Lín Xiǎopíng: Ò ...Zhōngguó Diànyǐng, "Wénhuà" de Yìsì, Shíwàn ge Wèishénme, zhè jǐ běn shū duì wǒ dōu hěn yǒuyòng. Xièxiè.

Wáng Měi: Bú kèqǐ! Zhè shì wǒ de yìdiǎnr xīnyì.

Lín Xiǎopíng: Wǒ yě sòng nǐ yì běn shū, Tàiguó Lìshǐ, nǐ xǐhuan ba?

Wáng Měi: Tài gǎnxiè le! Wǒ duì Tàiguó wénhuà hěn gǎn xìngqù.

Lín Xiǎopíng: Míngtiān wǒ gěi nǐ shū. Chén lǎoshī zhīdao bu zhīdao nǐ yào zhù wǒ jiā?

Wáng Měi: Wǒ míngtiān gěi tā fā diànzǐ yóujiàn, gàoosu tā zhè jiàn shì.

生词语 (คำศัพท์ใหม่)

1. 只(祇)	(副)	zhǐ	เพียงแต่
2. 多(多)	(形)	duō	มาก
3. 大概(大概)	(副)	dàgài	ประมาณ
4. 千(千)	(数)	qiān	พัน
5. 左右(左右)	(名)	zuǒyòu	ประมาณ
6. 送(送)	(动)	sòng	ส่ง, มอบ
7. 几(幾)	(数)	jǐ	หมายถึงจำนวนเลขที่ไม่ถึง 10
8. 文化(文化)	(名)	wénhuà	วัฒนธรรม
9. 意思(意思)	(名)	yìsi	หมายความ
10. 万(萬)	(数)	wàn	หมื่น
11. 有用(有用)	(形)	yǒuyòng	มีประโยชน์
12. 心意(心意)	(名)	xīnyì	น้ำใจ
13. 吧(吧)	(语气)	ba	คำช่วยลงท้าย
14. 感谢(感謝)	(动)	gǎnxiè	ขอบคุณ
15. 给(給)	(介)	gěi	ให้, กับ
16. 告诉(告訴)	(动)	gàoosu	บอก
17. 事(情)(事(情))	(名)	shì(qing)	เรื่อง, ธุระ

王美拿出两件礼物(หวัง měi nǎi chū liǎng jiàn lǐwù (หวังเหมยหนีบของขวัญสองชิ้นออกมา)

王美: 小平, 听说你爸爸很喜欢喝酒。我送他一瓶酒。

林小平: 以前他一次喝一斤多, 现在只喝一点儿。

王美: 我还想送你妈妈一套杯子。你看, 很好看吧?

林小平：很好看！你太客气了。可是我家的杯子太多了，大概有十多套。

王 美：那怎么办？

林小平：你不用送我妈妈礼物。你教她汉语，好吗？

王 美：好，我教她汉语。

林小平：啊，我要给她打电话，告诉她我们马上回家。



Wáng Měi: Xiǎopíng, tīngshuō nǐ bàba hěn xǐhuan hē jiǔ. Wǒ sòng tā yì píng jiǔ.

Lín Xiǎopíng: Yíqián tā yí cì hē yì jīn duō, xiànzài zhǐ hē yìdiǎnr.

Wáng Měi: Wǒ hái xiǎng sòng nǐ māmā yí tào bēizi. Nǐ kàn, hěn hǎokàn ba?

Lín Xiǎopíng: Hěn hǎokàn! Nǐ tài kèqì le. Kěshì wǒ jiā de bēizi tài duō le, dàgài yǒu shí duō tào.

Wáng Měi: Nà zěnmé bàn?

Lín Xiǎopíng: Nǐ búyòng sòng wǒ māmā lǐwù. Nǐ jiāo tā Hànyǔ, hǎo ma?

Wáng Měi: Hǎo, wǒ jiāo tā Hànyǔ.

Lín Xiǎopíng: À, wǒ yào gěi tā dǎ diànhuà, gàosu tā wǒmen mǎshàng huí jiā.

生词语 (คำศัพท์ใหม่)

1. 听说(聽說)	(动)	tīngshuō	ทราบว่า เห็นข่าว
2. 瓶(瓶)	(量)	píng	ขวด
3. 酒(酒)	(名)	jiǔ	เหล้า
4. 以前(以前)	(名)	yíqián	เมื่อก่อน
5. 套(套)	(量)	tào	ชุด
6. 杯子(杯子)	(名)	bēizi	แก้ว
7. 好看(好看)	(形)	hǎokàn	สวย
8. 那(那)	(代)	nà	นั่น ถ้าอย่างนั้น
9. 怎么办(怎麼辦)		zěnmé bàn	ทำอย่างไร
10. 教(教)	(动)	jiāo	สอน
11. 马上(馬上)	(副)	mǎshàng	ทันที



二 注释 (หมายเหตุ)

1. 一两千本

相邻的两个数字可以用来表示大概。例如：七八个国家，二三百米，十五六个学生。(จำนวนเลขที่อยู่ติดกันนำมาใช้ในความหมายว่าประมาณ)

2. 万

“万”是汉语中一个很重要的数字位数。“万”以上的数字单位为：“万”เป็นหลักจำนวนเลขที่สำคัญคำหนึ่งของภาษาจีน หลักจำนวนที่สูงกว่าหมื่นจะเป็นสิบล้าน

10,000 = 十万 (แสน) 100,000 = 百万 (ล้าน) 1000,000 = 千万 (สิบล้าน)

3. 这是我的一点心意。(นี่คือน้ำใจเล็กน้อยของฉัน)

送礼物时候的常用语。(มักจะใช้พูดตอนที่มอบของขวัญ)

4. 太感谢了!(ขอบคุณมาก)

5. 你太客气了!(คุณเกรงใจเกินไปแล้ว)

收到别人礼物时的常用语。(มักจะใช้พูดตอนที่ได้รับของขวัญจากผู้อื่น)



三 重点词汇和固定用法

(คำศัพท์ที่สำคัญและวิธีการใช้)

1. 多

(1) “N + 多 + M”表示整数(หมายถึงจำนวนเต็ม)

十套 < 十多套 < 二十套。

更多例子:

一百 < 一百多本 < 二百

一千 < 一千多个 < 两千

五十 < 五十多块 < 六十

十 < 十多斤 < 二十

(2) “N + M + 多”表示小数(หมายถึงเศษของจำนวน)

一斤 < 一斤多 < 两斤

2. 几

“几”除了做疑问代词,还可以表示概数。例如:(นอกจากจะเป็นสรรพนามที่ใช้ถามแล้วยังจะหมายถึงจำนวนโดยประมาณ)

这几本书很有用。

我们班有四十几个学生。

几百块不多。

3. 给

“给”可以是动词,也可以是介词。(เป็นได้ทั้งคำกริยาและคำบุพบท)

(1) 动词

明天我给你书。

妈妈给我一件礼物。

(2) 介词

明天我给他打电话。

我要给妈妈写信。

4. 吧

使用“吧”的问句,表示问话人已经有某种判断,询问以确认。比较以下两句:(ประโยคที่ใช้吧 เป็นคำถามจะหมายถึงผู้ถามได้มีการพิจารณาแล้วและถามเพื่อเป็นการยืนยันผู้ถามไม่ทราบหรือไม่เปรียบเทียบ ๒ ประโยคต่อไปนี้)

她是中国人吗? ——问话人不知道她是不是中国人。(ผู้ถามไม่ทราบว่าเขาเป็นคนจีนหรือไม่)

她是中国人吧? ——问话人认为她很可能是中国人。(ผู้ถามคิดว่าเขาน่าจะเป็นคนจีน)

更多例句:

她(是演员/เป็นนักแสดง)很漂亮吧?

他爸爸妈妈都很高,他也很高吧?



四 句式 (รูปประโยค)

带两个宾语的句子 (ประโยคที่มีกรรมอยู่สองกรรม)

S + V + O(人) + O(东西 / 事情)

我 送 你 几本书

我 给 你 书

我 教 她 汉语

我 告诉 他 这件事情

会话练习 (แบบฝึกหัดสนทนา)



一 读对话 (อ่านบทสนทนา)

1. 馈赠和感谢 (การมอบของขวัญและการขอบคุณ)

(1) A: 这瓶酒送给你。

B: 你太客气了。

A: 哪里,这是我的一点儿心意。

(2) A: 送你一块泰丝。

B: 太漂亮了! 很贵吧?

A: 不贵, 只是一点儿心意。

B: 你太客气了。

(3) A: 张教授, 我给您带了一些水果。

B: 你来我家不用带东西, 太客气了。

A: 不, 这是我的一点儿心意。

B: 谢谢, 谢谢。

生词语 (คำศัพท์ใหม่)

- | | | | |
|-----------|-----|-------|-----------|
| 1. 泰丝(泰絲) | (名) | tàisī | ผ้าไหมไทย |
| 2. 带(帶) | (动) | dài | นำ |

2. 评价礼物 (การวิจารณ์ของขวัญ)

(1) A: 我想送我女朋友这条裙子, 怎么样?

B: 真漂亮, 很贵吧?

A: 三百多块。

(2) A: 爸爸送我一本词典。

B: 怎么样?

A: 很有用。而且这本词典比较小, 很方便。

(3) A: 你买了一双新鞋。

B: 对, 我要送给我姐姐, 明天是她生日。

A: 颜色很好看, 样式也很新。

B: 她最喜欢红色。

A: 这条围巾你喜欢吗?

B: 太喜欢了! 这是我最漂亮的围巾。

A: 那太好了。

生词语 (คำศัพท์ใหม่)

- | | | | |
|-----------|-----|---------|------------|
| 1. 而且(而且) | (连) | érqiě | อีกทั้งยัง |
| 2. 颜色(顏色) | (名) | yánsè | สี |
| 3. 样式(樣式) | (名) | yàngshì | แบบ |
| 4. 红色(紅色) | (名) | hóngsè | สีแดง |
| 5. 最(最) | (副) | zuì | ที่สุด |
| 6. 围巾(圍巾) | (名) | wéijīn | ผ้าพันคอ |